

Welcome Back Sunday Bilingual children's Sermon
St. Luke/San Lucas 8 September 2024
Proverbs 22:1-2,8-9,22-23; Psalm 125; James 2:1-17; Mark 7:24-37

Welcome! ¡Bienvenidos!

Today is Welcome Back Sunday. Do you know what that means?

Hoy es domingo de bienvenida. ¿Saben lo que eso significa?

Welcome. To greet gladly a favorite guest.

Bienvenidos. Saludar con alegría a un invitado favorito.

In our Gospel today, a woman who had a troubled daughter came to see Jesus. She bowed down at his feet. She begged him to help her child.

En nuestro Evangelio de hoy, una mujer que tenía una hija con problemas fue a ver a Jesús. Se inclinó a sus pies y le rogó que ayudara a su hija.

And what did Jesus say? Did he say, Welcome. Come on in?

¿Y qué dijo Jesús? ¿Dijo: Bienvenidos, pasen?

No. Jesus said, "Let the children be fed first, for it is not fair to take the children's food and throw it to the dogs." What? That doesn't sound very friendly to me!

No. Jesús dijo: "Dejad que los hijos se alimenten primero, porque no está bien tomar el pan de los hijos y echárselo a los perros". ¿Qué? ¡Eso no me suena muy amistoso!

What do you think? Was Jesus having a bad day?

¿Qué opinas? ¿Jesús estaba teniendo un mal día?

And what did the mother do? Did she get mad? Did she go away? Do you think she felt welcome? Like a favorite guest?

¿Y qué hizo la madre? ¿Se enojó? ¿Se fue? ¿Crees que se sintió bienvenida? ¿Como una invitada favorita?

She said, "Sir, even the dogs under the table eat the children's crumbs." What do you think that means?

Ella le respondió: “Señor, hasta los perros debajo de la mesa comen las migajas de los hijos”. ¿Qué crees que significa eso?

A friend of mine, Mother Anne Turner, shared her ideas on this story.¹ At God’s table, there is always enough. There are even “holy leftovers,” enough so that, after the people eat all they want, there is still enough for the animals, too. God love us enough to provide for all we need.

Una amiga mía, la madre Anne Turner, compartió sus ideas sobre esta historia. En la mesa de Dios, siempre hay suficiente. Incluso hay “sobras sagradas”, suficientes para que, después de que la gente coma todo lo que quiera, todavía haya suficiente para los animales también. Dios nos ama lo suficiente como para proveer todo lo que necesitamos.

Jesus cured the daughter. There is enough—enough food, enough health, enough love—for all of us.

Jesús curó a la hija. Hay suficiente —suficiente alimento, suficiente salud, suficiente amor— para todos nosotros.

Can we treat everyone who comes through our doors like a favorite guest? Do we have enough to share?

¿Podemos tratar a todos los que entran por nuestras puertas como a nuestros invitados favoritos? ¿Tenemos lo suficiente para compartir?

Now, can you help me with something?

Ahora, ¿puedes ayudarme con algo?

Can you turn around and face the seats.

¿Puedes darte la vuelta y mirar hacia los asientos?

On the count of three, can you say in your loudest voice,

A la cuenta de tres, ¿puedes decir en voz más alta?

Welcome to St. Luke’s/Bienvenidos a San Lucas.

One, Two, Three.

¹ <https://annemturner.com/f/trusting-enough>

Welcome to St. Luke's/Bienvenidos a San Lucas.

Thank you. You can go back to your seats with your adults.

Gracias. Pueden regresar a sus asientos con sus adultos.